

[1] [KPAT]: **Χθονός<sup>G</sup>** | **μὲν<sup>Pt</sup>** | **ἐς<sup>Prp</sup>** | **τηλου<sup>AjA</sup>** | **ρὸν<sup>AjA</sup>** | **ἢ<sup>AjA</sup>** | **κομεν<sup>PreAkt</sup>**  
 ddsadsadsadsaer|Erde, zwadsadsadsasaddr, in ferdasadsadsasn sind|gekodsasadsdsmmen  
**πέδον<sup>A</sup>**  
 das|Landdsadsadsassa,

[2] **Σκύθην<sup>AjA</sup>** | **ἐς<sup>Prp</sup>** | **οἱ<sup>A</sup>** | **μον<sup>A</sup>** | **ἄβα<sup>AjA</sup>** | **τον<sup>AjA</sup>** | **εἰς<sup>Prp</sup>** | **ἐρη<sup>A</sup>** | **μίαν<sup>A</sup>**  
 skythisch in den|Weg, unbetreten in Wüste.

[3] **Ἥφαι<sup>A</sup>** | **στε<sup>V</sup>** | **σοί<sup>D</sup>** | **δε<sup>Pt</sup>** | **χρῆ<sup>PreAkt</sup>** | **μέλειν<sup>PreInfAkt</sup>** | **ἐπι<sup>A</sup>** | **στολὰς<sup>A</sup>**  
 Hephaistos, dir aber ist|nötig zu|kümmern Weisungen

[4] **ἅς<sup>A</sup>** | **σοί<sup>D</sup>** | **πατὴρ<sup>N</sup>** | **ἐφεί<sup>Imp</sup>** | **το<sup>(M/P)τόν</sup>** | **δε<sup>A</sup>** | **πρὸς<sup>Prp</sup>** | **πέτραις<sup>D</sup>**  
 welche dir Vater befahl, diesen bei Felsen

[5] **ὕψη<sup>AjD</sup>** | **λοκρῆ<sup>AjD</sup>** | **μνoις<sup>AjD</sup>** | **τὸν<sup>ArtA</sup>** | **λεωρ<sup>A</sup>** | **γόν<sup>A</sup>** | **ὄχ<sup>A</sup>** | **μάσαι<sup>AorInfAkt</sup>**  
 hoch|steil den Übel|täter zu|fesseln

[6] **ἀδαμαν<sup>AjD</sup>** | **τίνων<sup>AjD</sup>** | **δεσμῶν<sup>G</sup>** | **ἐν<sup>Prp</sup>** | **ἀρ<sup>AjD</sup>** | **ρήκτοις<sup>AjD</sup>** | **πέδαις<sup>D</sup>**  
 adamantin aus|Fesseln in unlösbar Fuß|fesseln.

[7] **τὸ<sup>ArtN</sup>** | **σὸν<sup>N</sup>** | **γὰρ<sup>N</sup>** | **ἄν<sup>N</sup>** | **θος<sup>N</sup>** | **παν<sup>AjD</sup>** | **τέχνου<sup>AjD</sup>** | **πυρὸς<sup>G</sup>** | **σέλας<sup>N</sup>**  
 das dein denn Blüte, all|+kunst<sup>≈</sup> des|Feuers Glanz,

[8] **θυνητοῖ<sup>AjD</sup>** | **σι<sup>AjD</sup>** | **κλέ<sup>N</sup>** | **ψας<sup>AorAkt</sup>** | **ῶ<sup>AjD</sup>** | **πασεν<sup>AorAkt</sup>** | **τοιᾶς<sup>AjD</sup>** | **δέ<sup>AjD</sup>** | **τοί<sup>Pt</sup>**  
 den|Sterblichen gestohlen|habend verlieh. solcher|Art wohl

[9] **ἄμαρ<sup>G</sup>** | **τίας<sup>G</sup>** | **σφε<sup>A</sup>** | **δεῖ<sup>PreAkt</sup>** | **θεοῖς<sup>D</sup>** | **δοῦναι<sup>AorSinfAkt</sup>** | **δίκην<sup>A</sup>**  
 der|Verfehlungen ihn ist|nötig den|Göttern zu|geben Strafe,

[10]

ὥς<sup>Ko</sup> ἄν<sup>Pt</sup> διδάχ<sup>θῃ</sup><sub>AorPasKon</sub> τῇ<sup>ArtA</sup> Διὸς<sup>G</sup> τυραννίδα<sup>A</sup>  
damit wohl gelehrt|werde die des|Zeus Tyrannis

[11]

στέργειν<sup>PreInfAkt</sup> φιλάν<sup>θρώπου+</sup><sub>AjG</sub> δὲ<sup>Pt</sup> παύ<sup>εσθαι</sup><sub>PreInf(M/P)</sub> τρόπου<sup>G</sup>  
lieben, menschen|freundlichen aber auf|hören der|Weise.

[12] [HΦAI]:

Κράτος<sup>V</sup> Βία<sup>V</sup> τε<sup>Pt</sup> σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>τολῇ</sup><sub>N</sub> Διὸς<sup>G</sup>  
Kratos Bia und, euer|beider zwar Befehl des|Zeus

[13]

ἔχει<sup>PreAkt</sup> τέλος<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κού<sup>δεν</sup><sub>KoA</sub> ἐμ<sup>ποδῶν</sup><sub>Av</sub> ἔτι<sup>Av</sup>  
hat Ende ja und|nichts im|Wege noch·

[14]

ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Pt</sup> ἄτολ<sup>μός+</sup><sub>AjN</sub> εἰ<sup>μι</sup><sub>PreAkt</sub> συγγενῇ<sup>+</sup><sub>AjA</sub> θεοῦ<sup>A</sup>  
ich aber un|tapfer bin verwandten Gott

[15]

δῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> βία<sup>D</sup> φάραγ<sup>γι</sup><sub>D</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> δυσχει<sup>μέρω+</sup><sub>AjD</sub>  
zu|binden mit|Gewalt in|der|Kluft zu schwer|winterlichen.

[16]

πάντως<sup>Av</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀνάγ<sup>κη</sup><sub>N</sub> τῶν<sup>δέ</sup><sub>G</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τόλμαν<sup>A</sup> σχεθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
ganz|gewiss aber Not der|dieser mir Mut zu|bekommen·

[17]

ἔξω<sup>ριά</sup><sub>ζειν</sub><sub>PreInfAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> πατρός<sup>G</sup> λόγους<sup>A</sup> βαρύ<sup>+</sup><sub>AjN</sub>  
verbannen denn des|Vaters Worte schwer.

[18]

τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρ<sup>θοβού</sup><sub>λου+<sub>AjG</sub> Θέμι<sup>δος</sup><sub>G</sub> αἰ<sup>πυμῇ</sup><sub>τα+<sub>AjV</sub> παῖ<sup>V</sup>  
der recht|beratenen der|Themis hoch|sinnige Knabe,</sub></sub>

[19] ἄκον τά+AjA σ',A Pr ἄκων+AjN οὐσ λύτοις+AjD χαλκεύμασιD  
un|willigen dich un|willig schwer|lösbaeren mit|Schmiede|arbeiten

[20] προσπασ σαλεύσωFuAkt τῷδ',ArtD ἅπαν θρώπων+AjD πάγῳD  
an|pflocken werde ich diesem un|menschlichen Fels

[21] ἵν',Ko οὐτέKo φω νήνA οὐτέKo τουG Pr μορφήνA βροτῶνG  
damit weder Stimme noch irgend|eines Gestalt der|Sterblichen

[22] ὄψει,Fu (M/F) σταθεύς+AjN, Pt ἡ λίουG φοίβη+AjD φλογίD  
wirst|sehen, fest aber der|Sonne hell Flamme

[23] χροιάςG ἀμείψειFuAkt ἄνθοςA ἀσμένῳ+AjD δέPt σοιD Pr  
der|Haut|Farbe wirst|wechseln Blüte. gern aber dir

[24] ἡArtN ποι κίλει μων+AjN νύξN ἀποκρύψειFuAkt φάοςA  
die bunte Nacht wird|verbergen Licht,

[25] πάχυνηA θ',Pt ἐώαν+AjA ἡλίουN σκεδᾷPreAkt πάλινAv  
Reif und morgenlich Sonne zerstreut wieder·

[26] ἄειAv δέPt τοῦArtG παρόντοςG PreAkt ἀχθηδῶνN κακοῦG  
immer aber des gegenwärtigen Verdruss des|Übels

[27] τρύσειFuAkt σ',A Pr ὁArtN λωφήσωνN FuAkt γὰρPt οὐPt πέφυκεPerAkt πωAv  
wird|zermürben dich· der der|ablassen|+werdende denn nicht ist|von|Natur noch.

[28] τοιαῦτ, <sup>AjA</sup> ἐπὶ <sup>AorAkt</sup> ῥω τοῦ <sup>ArtG</sup> φιλαν <sup>AjG</sup> θρώπου + <sup>Art.</sup> τρόπου.<sup>G</sup>  
solches fand des menschen|freundlichen

[29] θεός<sup>N</sup> θεῶν<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπο <sup>N</sup> πτήσων <sup>PreAkt</sup> χόλον<sup>A</sup>  
Gott der|Götter denn nicht duckend Zorn

[30] βροτοῖ <sup>D</sup> σι<sup>D</sup> τι <sup>A</sup> μὰς<sup>A</sup> ὦ <sup>AorAkt</sup> πασας <sup>Av</sup> πέρα <sup>G</sup> δίκης.<sup>G</sup>  
den|Sterblichen Ehren gabst jenseits der|Gerechtigkeit.

[31] ἀνθ, <sup>Prp</sup> ὧν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀτερ <sup>AjA</sup> πῇ + <sup>N</sup> τήν <sup>A</sup> δε <sup>Pr</sup> φρου <sup>FuAkt</sup> ρήσεις <sup>A</sup> πέτρων<sup>A</sup>  
statt der|welchen unangenehme diese wirst|bewachen Felsen

[32] ὀρθο <sup>Av</sup> στάδην, <sup>AjN</sup> ἄυ <sup>Pt</sup> πνος + <sup>N</sup> οὐ <sup>PreAkt</sup> κάμπτων <sup>A</sup> γόνυ.<sup>A</sup>  
aufrecht, schlaflos, nicht beugend Knie.

[33] πολλοὺς + <sup>AjA</sup> δ, <sup>Pt</sup> ὄδυρ <sup>A</sup> μοὺς<sup>A</sup> καὶ <sup>Ko</sup> γόους<sup>A</sup> ἀνω <sup>AjA</sup> φελεῖς + <sup>AjA</sup>  
viele aber Klagen und Wehklagen nutzlose

[34] φθέγξη<sup>FuMed</sup> Διὸς<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δυ <sup>AjN</sup> σπαράι <sup>N</sup> τητοι + <sup>N</sup> φρένες.<sup>N</sup>  
wirst|ausstoßen des|Zeus denn schwer|zu|erweichende Gemüter.

[35] ἅπας + <sup>AjN</sup> δέ <sup>Pt</sup> τρα <sup>AjN</sup> χυς + <sup>N</sup> οστις <sup>Pr</sup> ἂν <sup>Pt</sup> νέον<sup>Av</sup> κρατῇ<sup>PreAktKon</sup>  
ganz aber rau wer wohl neulich herrsche.

[36] [KPAT]: εἶεν, <sup>ij</sup> τί<sup>Av</sup> μέλ <sup>PreAkt</sup> λεις <sup>Ko</sup> καὶ <sup>PreAktKon</sup> κατοί <sup>PreAktKon</sup> κτίζη <sup>Av</sup> μάτην;<sup>Av</sup>  
wohl|denn, warum zögerst und bejammerst du vergebens;

[37] τί<sup>Av</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεοῖς<sup>D</sup> ἐχθίστου<sup>+AjSupA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> στυγεῖς<sup>PreAkt</sup> θεόν<sup>A</sup>  
 warum den den|Göttern am|meisten|verhassten nicht verabscheust du Gott,

[38] ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> θνητοῖσι<sup>+AjD</sup> προῦ<sup>δωκεν<sup>AorAkt</sup></sup> γέρας<sup>A</sup>  
 der das dein den|Sterblichen gab|vorher Ehren|anteil;

[39] [HΦAI]: τὸ<sup>ArtN</sup> συγγενές<sup>+AjN</sup> τοι<sup>Pt</sup> δεινόν<sup>+AjN<sub>Ko</sub></sup> ἤ<sup>θ<sup>Pt</sup></sup> ὅμιλιν<sup>A</sup>  
 das verwandte wohl schlimm und auch Umgang.

[40] [KPAT]: σύμφημ' <sup>PreAkt</sup> ἀνὴ<sup>κουστέϊν<sup>PreInfAkt</sup></sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πατρὸς<sup>G</sup> λόγων<sup>G</sup>  
 stimme|zu nicht|gehören aber der des|Vaters Worte

[41] οἶόν<sup>+AjA</sup> τε<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Av</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>το<sup>A<sub>Pr</sub></sup></sup> δειμαίνεις<sup>PreAkt</sup> πλέον<sup>AvKmp</sup>  
 möglich ja wie; nicht dies fürchtest|du mehr;

[42] [HΦAI]: αἰεὶ<sup>Av</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὑψηλῆς<sup>+AjN</sup> σύ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Ko</sup> θράσους<sup>G</sup> πλέως<sup>+AjN</sup>  
 immer doch ja un|mitleidig du und der|Dreistigkeit voll.

[43] [KPAT]: ἄκος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τόν<sup>δε<sup>A<sub>Pr</sub></sup></sup> θρηνεῖσθαι<sup>PreInf (M/P)</sup> σύ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 Heilmittel denn nichts diesen zu|beklagen. du aber

[44] τὰ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>δὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup></sup> ὠφελοῦν<sup>τα<sup>A<sub>PreAkt</sub></sup></sup> μὴ<sup>Pt</sup> πόνει<sup>PreImvAkt</sup> μάτην<sup>Av</sup>  
 die nichts nützenden nicht mühe|dich vergebens.

[45] [HΦAI]: ὧ<sup>ij</sup> πολλὰ<sup>Av</sup> μισηθεῖσα<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> χειρωναξία<sup>N</sup>  
 o vielfach gehasste Hand|werk.

[46] [KPAT]: τί<sup>Av</sup> νιν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> | στυγείς<sup>PreAkt</sup> | πόνων<sup>G</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Ko</sup> | ἀπλῶ<sup>AjD</sup> | λόγῳ<sup>D</sup>  
 warum ihn verabscheust|du; der|Mühen denn wie einfach Wort

[47] τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Av</sup> | παρόν<sup>G</sup> | τῶν<sup>G</sup><sub>PreAkt</sub> | οὐ<sup>N</sup> δὲν<sup>Pr</sup> | αἰ<sup>N</sup> | τία<sup>N</sup> | τέχνη<sup>N</sup>  
 der|jetzt gegenwärtigen nichts Ursache Kunst.

[48] [HΦAI]: ἔμπας<sup>Av</sup> | τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐ<sup>A</sup> | τῇν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλ<sup>N</sup> | λος<sup>AjN</sup> | ὧ<sup>N</sup> | φελεν<sup>ImpAkt</sup> | λαχεῖν<sup>AorInfAkt</sup>  
 dennoch einer sie anderer hätte|sollen erlangen.

[49] [KPAT]: ἅπαντ<sup>AjA</sup> | ἐπαχ<sup>N</sup> | θῇ<sup>AjA</sup> | πλὴν<sup>Prp</sup> | θεοῖ<sup>N</sup> | σι<sup>D</sup> | κοι<sup>N</sup> | ρανεῖν<sup>PreInfAkt</sup>  
 alles beschwerliche außer den|Göttern zu|herrschen.

[50] ἐλεύ<sup>N</sup> | θερος<sup>AjN</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>N</sup> | τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> | ἐ<sup>N</sup> | στί<sup>PreAkt</sup> | πλὴν<sup>Prp</sup> | Διός<sup>G</sup>  
 frei denn keiner ist außer des|Zeus.

[51] [HΦAI]: ἔγνων<sup>N</sup> | κα<sup>PerAkt</sup> | τοῖς<sup>N</sup> | δε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> | οὐ<sup>N</sup> | δὲν<sup>KoA</sup><sub>Pr</sub> | ἀν<sup>N</sup> | τειπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> | ἔχω<sup>PreAkt</sup>  
 ich|habe|erkannt zu|diesen und|nichts gegen|zu|sagen habe.

[52] [KPAT]: οὐ<sup>N</sup> | κουν<sup>Pt</sup> | ἐπεῖ<sup>N</sup> | ξη<sup>AorAktKon</sup> | τῷ<sup>N</sup> | δε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> | δε<sup>N</sup> | σμᾶ<sup>A</sup> | περι<sup>N</sup> | βαλεῖν<sup>AorSinfAkt</sup>  
 nicht|also wirst|du|eilen diesem Fesseln um|zu|werfen,

[53] ὥς<sup>Ko</sup> | μὴ<sup>Pt</sup> | σ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> | ἐλι<sup>N</sup> | νύον<sup>A</sup> | τα<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub> | προσ<sup>N</sup> | δερχθῇ<sup>AorKon</sup> | (M/P) | πατήρ<sup>N</sup>  
 damit nicht dich ruhend heran|komme Vater;

[54] [HΦAI]: καί<sup>Ko</sup> | δὴ<sup>Pt</sup> | πρόχει<sup>N</sup> | ρα<sup>AjA</sup> | ψάλι<sup>N</sup> | α<sup>A</sup> | δέρ<sup>N</sup> | κεσθαι<sup>PreInf</sup> | (M/P) | πάρα<sup>Av</sup>  
 und ja bereit Gebisse zu|sehen zur|Hand.

[55] [KPAT]: βαλὼν<sup>N</sup> AorSAkt | νιν<sup>A</sup> Pr | ἀμ<sup>Prp</sup> | φῖ<sup>Prp</sup> | χερ<sup>D</sup> | σὶν<sup>D</sup> | ἐγ<sup>AjD</sup> | κρατεῖ<sup>AjD</sup> | σθένει<sup>D</sup>  
geworfen | ihn | um | Händen | festem | Kraft

[56] ῥαιστέῃ<sup>D</sup> | ρι<sup>D</sup> | θεῖ<sup>AorImvAkt</sup> | νε<sup>AorImvAkt</sup> | πασ<sup>AorImvAkt</sup> | σάλευ<sup>AorImvAkt</sup> | ε<sup>AorImvAkt</sup> | πρὸς<sup>Prp</sup> | πέτραις<sup>D</sup>  
mit|dem|Hammer | schlage, | pfahle | an | Felsen.

[57] [HΦAI]: περαί<sup>AorImvAkt</sup> | νεται<sup>Pre</sup> (M/F) | δὴ<sup>Pt</sup> | κού<sup>KoPt</sup> | ματᾶ<sup>Av</sup> | τοῦργον<sup>A</sup> | τόδε<sup>A</sup> | Pr  
vollendet|wird | ja | und|nicht vergebens | das | Werk | dieses.

[58] [KPAT]: ἄρασ<sup>AorImvAkt</sup> | σε<sup>AorImvAkt</sup> | μᾶλ<sup>AvKmp</sup> | λον<sup>AvKmp</sup> | σφίγ<sup>AorImvAkt</sup> | γε<sup>AorImvAkt</sup> | μη<sup>Av</sup> | δαμῇ<sup>Av</sup> | χάλα<sup>AorImvAkt</sup>  
schmettere | mehr, | ziehe|fest, | keineswegs | löse.

[59] [KPAT]: δεινός<sup>AjD</sup> | γὰρ<sup>Pt</sup> | εὖ<sup>AorInfAkt</sup> | ρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> | καὶ<sup>KoPrp</sup> | ἀμη<sup>AorImvAkt</sup> | χάνων<sup>AjD</sup> | πόρον<sup>A</sup>  
kuldig | denn | zulfinden | und|aus | Unmöglichkeiten | Ausweg.

[60] [HΦAI]: ἄρα<sup>AorImvAkt</sup> | ρεν<sup>AorImvAkt</sup> | ἢ<sup>AorImvAkt</sup> | δε<sup>N</sup> | Pr | γ<sup>Pt</sup> | ὦ<sup>AorImvAkt</sup> | λένη<sup>N</sup> | δυσε<sup>AorImvAkt</sup> | κλύτως<sup>Av</sup>  
hat|gesessen | diese | doch | Unterarm | schwer|lösbar.

[61] [KPAT]: καὶ<sup>Ko</sup> | τήν<sup>AorImvAkt</sup> | δε<sup>A</sup> | Pr | νῦν<sup>Av</sup> | πόρπα<sup>AorImvAkt</sup> | σον<sup>AorImvAkt</sup> | ἀ<sup>AorImvAkt</sup> | σφαλῶς<sup>Av</sup> | ἵνα<sup>Ko</sup>  
und | diese|hier | nun | schnelle | fest, | damit

[62] μάθη<sup>AorAktKon</sup> | σοφι<sup>AorAktKon</sup> | στῆς<sup>N</sup> | ὦν<sup>N</sup> | PreAkt | Διὸς<sup>G</sup> | υἱ<sup>AorAktKon</sup> | στερ<sup>AjKmpN</sup> | ος<sup>AjKmpN</sup>  
lerne | Sophist | seiend | des|Zeus | träge|rer.

[63] [HΦAI]: πλὴν<sup>Ko</sup> | τοῦδ<sup>G</sup> | Pr | ἂν<sup>Pt</sup> | οὐ<sup>AorImvAkt</sup> | δεῖς<sup>N</sup> | Pr | ἐν<sup>AorImvAkt</sup> | δίκως<sup>Av</sup> | μέμψαι<sup>AorMedOp</sup> | τό<sup>AorMedOp</sup> | μοι<sup>D</sup> | Pr  
außer | dieses | wohl | niemand | rechtens | möchte|tadeln | mir.

[64] [KPAT]: **ἀδαμαν**<sup>G</sup> **τίνου**<sup>AjG</sup> **νῦν**<sup>Av</sup> **σφη**<sup>G</sup> **νὸς**<sup>G</sup> **αὐ** **θάδη**<sup>AjA</sup> **γνάθου**<sup>A</sup>  
adamantin|en nun des|Keils eigensinnig|e Kiefer

[65] **στέρνων**<sup>G</sup> **διαμ** **πὰξ**<sup>Av</sup> **πασ** **σάλευ**<sup>E</sup> **ἐρρω** **μένως**<sup>Av</sup>  
der|Brüste ganz|hindurch pfahle kräftig.

[66] [HΦAI]: **αἰᾶ**<sup>ij</sup> **Προμη** **θεῦ**<sup>V</sup> **σῶν**<sup>G</sup> **ὑπερ** **στένω** **πόνων**<sup>G</sup>  
ach, o|Prometheus, deiner über|stöhne|ich Leiden.

[67] [KPAT]: **σὺ**<sup>N</sup> **δ**<sup>Pt</sup> **αὖ**<sup>Pt</sup> **κατο** **κνεῖς** **τῶν** **Διός** **τ** **ἐχθρῶν** **ὑπερ**  
du aber wiederum zögerst der des|Zeus und Feinde um|willen

[68] **στένεις** **ὅπως** **μὴ** **σαυ** **τὸν** **οἱ** **κτιεῖς** **ποτε**  
stöhnst; damit nicht dich|selbst beklagst einst.

[69] [HΦAI]: **ὀρᾷς** **θέα** **μα** **δυ** **σθέα** **τον** **ὄμ** **μασιν**  
siehst Schauspiel schwer|anzuschauendes Augen.

[70] [KPAT]: **ὀρῶ** **κυροῦν** **τά** **τόν** **δε** **τῶν** **ἐπα** **ξίων**  
sehe bekräftigenden diesen|hier der verdienten.